

*** Frequently used expressions for real estate buyers and sellers, German → English**

*** Häufig verwendete Ausdrücke für den Immobilienkauf und -verkauf, Deutsch → English**

Abrede	Agreement
Alllasten	Contaminated sites
Betriebungsauszug	Record of debt
Bauzonen	Zone plans
Baurecht-Grundstück	Leasehold property
Baureglement	Building regulations
Begründung van Stockwerkeigentum	Establishment of freehold property
Beurkundung	Certification
<ul style="list-style-type: none"> • Notarielle Beurkundung • Dienstbarkeiten • Persönliche D. • Grund D. 	<ul style="list-style-type: none"> • Legally certified/ to notarize • Easement • in favour of a person • a charge on a plot of land
Eigenmietwert	Rental income value / imputed rental value
Eigentumsübertragung	Transfer of ownership
Erschlossenes Land	Developed land
Grundbuchamt	Land register
Grundbuch	Real estate registrar/land register
Grundbuchauszug	Extract from the land register
Grundpfandrecht	Real estate lien
Grundstück (Anwesen)	Estate
Grundstück unbebaut	Plot of land
Grundstück bebaut	Property
Grundstückgewinnsteuer	Property gains tax
Handänderungskosten	Stamp duty
Handelsregister Auszug	Excerpt of register of companies
Handwerkerspfandrecht	Right of Lien
Haus	House
Hypothek	Mortgage
Inhaberschuldbrief	Bearer security
Kauf	Purchase
Kaufen	Buy
Käufer	Buyer, purchaser
Kaufvertrag	Bill of sale
Kaufpreis	Purchase price
Kaufwert	Market value
Katasterplan	Land register plan
Miteigentum	Joint ownership /co-ownership
Miteigentum an etw. haben	To have a share in the ownership of sth.
Nutzen und Schaden	Benefits and damages
Nutzungsrecht	Usufruct
Pfandbrief	Bond, debenture
Pfandrecht	Lien / distraint
Schatzung	Appraisal

Schätzer	Appraiser
Schuldbrief	Certificate of indebtedness
Schuldbrieferrichtungskosten	Mortgaging costs
Schuldbrieferrichtung	Establishing of a mortgage note
Sicherheit, zusätzlich	Collateral / security
Steuerwert	Taxable Value
Stockwerkeigentum	Freehold apartment / co-ownership
Unwiderrufliches Zahlungsverprechen	Irrevocable liability to pay
Verbauen	To obstruct
Verkauf	Sale
Verkaufen	Sell
Verkäufer	Seller
Veranlagung (Steuern)	Assessment
Verkehrswert	Market Value
(Vor)kaufsrecht	Option of purchase / to buy
Werkvertrag	Contract of manufacture
Wohnung	Flat, apartment
Wohnungsabnahme	Handover
Zahlungsverprechen	Liability to pay

* It is important to know that the vocabulary provided is not complete and for information purposes only. No guarantee is given for the accuracy of the translation; any legal claims on the basis thereof will be without cause.

* Es ist wichtig zu wissen, dass das bereitgestellte Vokabular nicht vollständig ist und nur zu Informationszwecken dient. Es wird keine Gewähr für die Richtigkeit der Übersetzung übernommen, und alle Rechtsansprüche aufgrund hiervon sind ohne Grundlage.

© Copyright 2021 HOME HUNTERS GmbH